



Yiddish (ייִדיש)

## ינטראָדוקטאָרי רייץ

צייכן פון דעם קרייז

אין דעם נאָמען פון דעם פּאַטער, און פון דעם זון, און פון דעם רוח.

אמן

גרוס

די חן פון אונדזער האר יאָשקע המשיח, און די ליבע פון גאָט, און די קאַמיוניאַן פון די רוח זיין מיט איר אַלע.

און מיט דיין גייסט.

פּענטיטענשאַל אַקט

ברידער (ברידער און שוועסטער), לאָזן אונדז באַשטעטיקן אונדזער זינד, און אַזוי צוגרייטן זיך צו פֿייערן די הייליק סודות.

איך מודה צו אלמעכטיקער גאָט און צו איר, מיין ברידער און שוועסטער, אַז איך האָבן זייער געזינדיקט, אין מיין געדאַנקען און אין מיין ווערטער, אין וואָס איך האָבן געטאן און אין וואָס איך האָבן ניט אַנדערש צו טאָן, דורך מיין שולד, דורך מיין שולד, דורך מיין מערסט שווער שולד; דעריבער, איך פּרעגן ברוך מרים טאַמיד-ווייגין, אַלע מלאכים און הייליקע, און איר, מיין ברידער און שוועסטער, צו דאַוונען פֿאַר מיר צו די האר אונדזער גאָט.

קען אלמעכטיקער גאָט האָט רחמנות, אויף אונדז, מוחל אונדז אונדזער זינד, און ברענגען אונדז צו ייביק לעבן.

אמן

Armenian (Հայերեն)

## Ներածական ծեսեր

Խաչի Նշան

Հոր անունով եւ Որդու եւ Սուրբ Հոգու անունով:

Ամեն

Ողջունում

Մեր Տեր Հիսուս Քրիստոսի շնորհքը, եւ Աստուծո սերը, եւ Սուրբ Հոգու հաղորդակցութիւնը եղեք բոլորիդ հետ:

Եվ քո ոգով:

Պենտիկ ակտ

Եղբայրներ (եղբայրներ եւ քույրեր), եկեք ընդունենք մեր մեղքերը, Եվ այսպէս պատրաստվեք մեզ նշելու սուրբ ամենօրեականները:

Ես խոստովանում եմ Ամենակարող Աստուծուն Եվ ձեզ, եղբայրներու եւ քույրերին, որ ես մեծապէս մեղք եմ գործել, Իմ մտքերում եւ իմ խոսքերով, Այն, ինչ ես արել եմ եւ այն, ինչին չեմ հասցրել անել, Իմ մեղքի միջոցով, Իմ մեղքի միջոցով, իմ ամենահիասքանչ մեղքի միջոցով. Հետեւաբար ես հարցնում եմ օրհնված Մարիամի մշտադալար, Բոլոր հրեշտակները եւ սրբերը, Եվ դուք, եղբայրներ եւ քույրեր, աղոթել ինձ համար մեր Աստուծու Տիրոջ համար:

Թող Ամենակարող Աստված ողորմիր մեզ, Ներիր մեզ մեր մեղքերը, Եվ մեզ բերեք հավիտենական կյանք:

Ամեն

Yiddish (ייִדיש)

Kyrie

האר, האב רחמנות.  
האר, האב רחמנות.  
משיח, האָבן רחמנות.  
משיח, האָבן רחמנות.  
האר, האב רחמנות.  
האר, האב רחמנות.  
גלאַריאַ

כבוד צו גאָט אין דער העכסטן, און  
אויף ערד שלום צו מענטשן מיט גוטן  
ווילן. מיר לויבען דיר, מיר בענטשן דיר,  
מיר ליבע דיר, מיר לויבן דיר, מיר  
דאַנקען דיר פֿאַר דיין גרויס כבוד, האר  
גאָט, הימלישע מלך, אַ גאָט,  
אלמעכטיקער פאטער. האר יאָשקע  
משיח, בלויז געבוירן זון, האר גאָט,  
לאם פון גאָט, זון פון דעם פאטער, דו  
נעמט אוועק די זינד פון דער וועלט,  
האָבן רחמנות אויף אונדז; דו נעמט  
אווועק די זינד פון דער וועלט, באַקומען  
אונדזער תפילה; דו ביסט געזעסן ביי  
דער רעכטער האַנט פון דעם פאטער,  
האב רחמנות אויף אונדז. פֿאַר איר  
אַליין זענען דער הייליקער, דו אַליין  
ביסט דער האר, דו אַליין ביסט דער  
אייבערשטער, יאָשקע משיח, מיט די  
רוח, אין דער כבוד פון גאָט דעם  
פאטער. אמן.

קלייבן

לאַמיר דאַוונען.  
אמן.

ליטורגי פון די וואָרט

Armenian (Հայերեն)

Կիրի

Աստված բարեխիղճ է.  
Աստված բարեխիղճ է.  
Քրիստոս, ողորմիր:  
Քրիստոս, ողորմիր:  
Աստված բարեխիղճ է.  
Աստված բարեխիղճ է.  
Գեղջուկ

Փառք Աստծուն ամենաբարձր  
մակարդակում, Եվ երկրի վրա  
խաղաղություն բարի կամքի  
մարդկանց: Մենք գովաբանում ենք  
ձեզ, Մենք օրհնում ենք ձեզ, Մենք  
պաշտում ենք ձեզ, Մենք  
փառաբանում ենք ձեզ, Մենք  
շնորհակալություն ենք հայտնում  
ձեր մեծ փառքի համար, Տեր  
Աստված, Երկնային թագավոր, Ով  
Աստված, Ամենակարող Հայրը: Տեր  
Հիսուս Քրիստոս, միայն ծնունդ  
որդի, Տեր Աստված, Աստծո Գառ,  
Հոր որդի, Դուք խլում եք աշխարհի  
մեղքերը, ողորմիր մեզ. Դուք խլում  
եք աշխարհի մեղքերը, ստացեք  
մեր աղոթքը. Դուք նստած եք Հոր  
աջ ձեռքին, ողորմիր մեզ: Քեզ  
համար միայն սուրբն եք, դու  
մենակ ես Տերը, Դու մենակ  
ամենաբարձրն է, Հիսուս Քրիստոս,  
Սուրբ Հոգով, Աստծո փառքի մեջ  
Հորը: Ամեն ինչ  
Հավաքել

Եկեք աղոթենք:  
Ամեն ինչ

Պատարագ բառի  
պատարագ

Yiddish (ייִדיש)

ערשטער לייענען

דאָס וואָרט פֿון גאָט.

אַ דאָנק גאָט.

ענטפֿערס סאַם

רגע לייענען

דאָס וואָרט פֿון גאָט.

אַ דאָנק גאָט.

בשורה

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

א לייענען פון די הייליק בשורה לויט נ.

כבוד צו דיר, האר

די בשורה פון די האר.

לויב צו דיר, האר יאָשקע המשיח.

פאָך פון אמונה

איך גלייב אין איין גאָט, דער

אלמעכטיקער פאטער, מאכער פון

הימל און ערד, פון אַלע זאכן קענטיק

און ומזעיק. איך גלויבן אין איין האר

יאָשקע המשיח, דער בלויז געבוירן זון

פון גאָט, געבוירן פון דעם פאטער

איידער אַלע צייטן. גאָט פֿון גאָט, ליכט

פון ליכט, אמת גאָט פֿון אמת גאָט,

געבוירן, ניט געמאכט,

קאָנסיסטענטיאַל מיט דעם פאטער;

דורך אים איז אַלץ געמאכט געווארן.

פֿאַר אונדז מענטשן און פֿאַר אונדזער

ישועה ער איז אַראָפּ פֿון הימל, און

דורך די רוח איז געווען פֿאַרקערפערן

פון די ווירגין מרים, און איז געוואָרן אַ

מענטש. פֿאַר אונדזער צוליב ער איז

געקרייציקט אונטער פֿאַנטיוס

פילאטוס, ער האט געליטן טויט און איז

בעריד, און איז אויפגעשטאנען אויפן

דריטן טאָג אין לויט מיט די

Armenian (Հայերեն)

Առաջին ընթերցում

Տիրոջ խոսքը:

Շնորհակալ եմ Աստծուն:

Պատասխանող սաղմոս

Երկրորդ ընթերցում

Տիրոջ խոսքը:

Շնորհակալ եմ Աստծուն:

Ավետարան

Տերը ձեզ հետ լինի:

Եվ քո ոգով:

Ընթերցում Սուրբ Ավետելից, ըստ N.

Փառք ձեզ, ով Տեր

Տիրոջ ավետարանը:

Գովաբանեք ձեզ, Տեր Հիսուս

Քրիստոս:

Հավատքի մասնագիտություն

Ես հավատում եմ մեկ Աստծուն,

Հայր Ամենակարող, Երկնքի եւ

Երկրի ստեղծող, բոլոր բաներից

տեսանելի եւ անտեսանելի: Ես

հավատում եմ մեկ Տեր Հիսուս

Քրիստոսին, Աստծո միածին Որդին,

ծնված Հորից առաջ բոլոր տարիքի

առաջ: Աստված Աստծուց, Լույս

լույսից, True շմարիտ Աստված

ճշմարիտ Աստծուց, Հոր հետ

ծնված, չիրականացվող,

չիրապարակված. Եւ միջոցով

ամեն ինչ արվեց: Մեզ համար

տղամարդիկ եւ մեր փրկության

համար եւ իջավ երկնքից, Եվ

Սուրբ Հոգով Մարիամ

Աստվածածնի մարմնացն էր, Եվ

դարձավ մարդ: Մեր համար եւ

խաչվեց Պոնտացի Պիղատոսի

տակ, Եւ մահացավ եւ թաղվեց. Եւ

## Yiddish (ייִדיש)

סקריפטשערז. ער איז ארויף אין הימל  
 און זיך ביי דער רעכטער האנט פון דעם  
 פאטער. ער וועט קומען ווידער אין  
 כבוד צו משפטן די לעבעדיקע און די  
 טויטע און זיין מלכות וועט נישט האַבן  
 קיין סוף. איך גלויבן אין די רוח, די  
 האר, די גיווער פון לעבן, וואס גייט  
 ארויס פון דעם פאטער און דער זון,  
 ווער מיט דעם פאטער און דער זון איז  
 אַדאַרד און געלויבט, וואס האט  
 גערעדט דורך די נביאים. איך גלויבן אין  
 איין, הייליק, קאַטהאָליק און  
 אַפּאָסטאָליק טשורטש. איך מודה איין  
 באַפּטיזאַם פֿאַר די מחילה פון זינד און  
 איך קוק פֿאַרויס צו דער תחיית המתים  
 און דאָס לעבן פֿון דער קומענדיקער  
 וועלט. אמן.

## Homaly

וניווערסאַל תפילה

מיר דאַוונען צו די האר.

האר, הערן אונדזער תפילה.

ליטורגי פון די עוטשאַריסט

## Offertory

ברוך זיין גאָט אויף אייביק.

דאַוונען, ברידער (ברידער און

שוועסטער), אַז מיין קרבן און דיין קען

זיין מקובל ביי גאָט, דער אלמעכטיקער

פאטער.

זאָל גאָט אָננעמען דעם קרבן פֿון דיין

האַנט פֿאַר די לויב און כבוד פון זיין

## Armenian (Հայերեն)

կրկին բարձրացա՛վ երրորդ օրը  
 Սուրբ գրողաթուղթերի համաձայն:  
 Նա վերածեց դեպի երկինք եւ  
 նստած է Հոր աջ կողմում: Նա  
 նորից կգա փառքի մեջ Դատելու  
 կենդանի եւ մեռելներին եւ նրա  
 թագավորութիւնը վերջ չունի: Ես  
 հավատում եմ Սուրբ Հոգուն,  
 Տիրոջը, կյանքի տվողին, Ով է  
 բխում Հորից եւ Որդուց, ով Հոր եւ  
 Որդու հետ պաշտվում է եւ  
 փառավորվում, Ով է խոսել  
 մարգարեների միջոցով: Ես  
 հավատում եմ մեկ, սուրբ, կաթոլիկ  
 եւ առաքելական եկեղեցուն: Ես  
 խոստովանում եմ մի մկրտություն  
 մեղքերի ներման համար եւ ես  
 անհամբերությամբ սպասում եմ  
 մեռելների հարությանը եւ  
 աշխարհի կյանքը: Ամեն ինչ  
 Shasu

Համընդհանուր աղոթք

Մենք աղոթում ենք Տիրոջը:

Տեր, լսի մեր աղոթքը:

Պատարագ

Էվուչարիստական

Առաջարկ

Օրհնյալ լինի Աստծուն հավիտյան:

Աղոթեք, եղբայրներ (եղբայրներ եւ

քույրեր), որ իմ գոհաբերությունն ու

քննը կարող է ընդունել լինել

Աստծո համար, Ամենակարող

հայրը:

Թող Տերը ընդունի

գոհաբերությունը ձեր ձեռքին Նրա

անվան գովասանքի եւ փառքի

Yiddish (ייִדיש)

נאָמען, פֿאַר אונדזער גוטן און די גוטס  
פון אַלע זיין הייליק קהילה.  
אמן.

עוטשאַריסט תפילה

**ה' זאָל זיין מיט דיר.**

און מיט דיין גייסט.

**הייבן דיין הערצער.**

מיר הייבן זיי אַרויף צו די האר.

**לאַמיר דאַנקען גאָט אונדזער גאָט.**

עס איז רעכט און פונקט.

הייליק, הייליק, הייליק האר גאָט פון  
האַסץ. הימל און ערד זענען פול פון  
דיין כבוד. הוֹשֵׁנָה בְּעִלְזָּה. וואויל איז  
דער וואס קומט אין דעם נאָמען פון די  
האר. הוֹשֵׁנָה בְּעִלְזָּה.

**די מיסטעריע פון אמונה.**

מיר פראַקלאַמירן דיין טויט, אַ האר,  
און זאָגן דיין המתים ביז דו קומסט  
ווידער. אַדער: ווען מיר עסן דאָס ברויט  
און טרינקען דעם גלעזל, מיר  
פראַקלאַמירן דיין טויט, אַ האר, ביז דו  
קומסט ווידער. אַדער: היט אונדז, גואל  
פון דער וועלט, פֿאַר דיין קרייז און  
המתים האָסט אונדז באַפֿרײַט.

אמן.

קאָממוניאָן רייט

**אין דער באַפֿעל פון דער גואל און  
געשאפן דורך געטלעך לערנען, מיר  
אַרויספאַדערן צו זאָגן:**

Armenian (Հայերեն)

համար, Մեր բարիքի համար եվ իր  
բոլոր սուրբ եկեղեցու բարիքը:

Ամեն ինչ

Eucharistic աղոթք

**Տերը ձեզ հետ լինի:**

Եվ քո ոգով:

**Բարձրացրեք ձեր սրտերը:**

Մենք նրանց բարձրացնում ենք

Տիրոջը:

**Եկեք շնորհակալություն հայտնենք  
մեր Աստծուն:**

Ճիշտ է եւ արդար:

Սուրբ, սուրբ, սուրբ Տեր Տեր Տեր  
Աստված, Երկինքն ու երկիրը լի են  
ձեր փառքով: Հոսանա

ամենաբարձր մակարդակում:

Օրհնյալ է նա, ով գալիս է Տիրոջ

անունով: Հոսանա ամենաբարձր  
մակարդակում:

**Հավատի ամեղծվածը:**

Մենք հայտարարում ենք ձեր մահը,

ով Տեր, եւ դավանել ձեր

հարությունը մինչեւ նորից գաք:

Կամ: Երբ մենք ուտում ենք այս

հացը եւ խմում այս բաժակը, Մենք

հայտարարում ենք ձեր մահը, ով

Տեր, մինչեւ նորից գաս: Կամ:

Փրկեք մեզ, աշխարհի Փրկչին,

Որովհետեւ ձեր խաչի եւ

հարության միջոցով Դուք մեզ

ազատեցիք անվճար:

Ամեն ինչ

Հաղորդության ծես

**Փրկչի հրամանատարության**

**Ժամանակ եւ ձեւավորվել է**

**աստվածային ուսմունքի միջոցով,**

**մենք համարձակվում ենք ասել.**

Yiddish (ייִדיש)

אונדזער פאטער, וואס איז אין הימל,  
געהייליקט זאל זיין דיין נאָמען; קומען  
דיין מלכות, דיין ווילן ווערט געשען אויף  
דער ערד אזוי ווי אין הימל. געבן אונדז  
היינט אונדזער טעגלעך ברויט, און  
מוחל אונדז אונדזער שולד, ווי מיר  
מוחל די וואס שולד קעגן אונדז; און  
פירן אונדז ניט אין נסיון, אָבער מציל  
אונדז פון ביז.

לייז אונדז, האר, מיר דאָוונען, פון  
יעדער ביז, געבן שלום אין אונדזער  
טעג, אַז, דורך די הילף פון דיין  
רחמנות, מיר זאלן שטענדיק זיין פריי  
פון זינד און זיכער פון אַלע נויט, ווען  
מיר ווארטן אויף די וואוילע האפענונג  
און די קומענדיק פון אונדזער גואל,  
יאָשקע המשיח.

פֿאַר די מלכות, די מאַכט און די כבוד  
זענען דיין איצט און אויף אייביק.

האר יאָשקע משיח, ווער האט געזאגט  
צו דיין שליחים: שלום איך לאָזן איר,  
מיין שלום איך געבן איר, קוק ניט אויף  
אונדזער זינד, אָבער אויף די אמונה פון  
דיין קהילה, און גֶענֶט איר גֶענֶדעם  
שְׁלוֹם און אַחֲדוּת לויט דיין רצון. וואָס  
לעבט און הערשט אויף אייביק און  
אייביק.

אמן.

Armenian (Հայերեն)

Մեր Հայրը, ով դրախտում արվեստ  
է, Սուրբ թող լինի քո անունը; Զո  
Թագավորությունը գալիս է, Զո  
կամքը կկատարվի Երկրի վրա,  
ինչպես դա դրախտում է: Տվեք մեզ  
այս օրը մեր ամենօրյա հացը, եւ  
Ներիր մեզ մեր հանցանքները,  
քանի որ մենք Ներում ենք Նրանց,  
ովքեր հանցավոր են մեր դեմ. եւ  
մեզ տանում է ոչ թե  
գաղթակցության մեջ, Բայց մեզ  
ազատել չարից:

Ազատիր մեզ, Տեր, մենք աղոթում  
ենք, ամեն չարիքից, գթասրտորեն  
խաղաղություն տալ մեր օրերում,  
Դա, ձեր ողորմության օգնությամբ,  
Մենք միշտ կարող ենք գերծ մաւ  
մեղքից եւ անվտանգ բոլոր  
Ներություններից, Երբ մենք  
սպասում ենք օրհնված հույսին Եվ  
մեր Փրկչի, Հիսուս Զրիստոսի  
գալուստը:

Թագավորության համար,  
Իշխանությունն ու փառքը քոն են  
այժմ եւ հավիտյանս.

Տեր Հիսուս Զրիստոս, Ով ասաց  
ամառքյալներին. խաղաղություն, որ  
ես թողնում եմ ձեզ, իմ  
խաղաղությունը, որը ես տալիս եմ  
ձեզ, Նայեք մեր մեղքերի վրա, Բայց  
ձեր եկեղեցու հավատքի վրա, եւ  
ողորմորեն շնորհավորեք Նրա  
խաղաղությունն ու միասնությունը  
ձեր կամքին համապատասխան:  
Ովքեր ապրում եւ թագավորում են  
հավիտյանս հավիտյանս:

Ամեն ինչ

## Yiddish (ייִדיש)

דער שלום פון גאָט זאָל זיין מיט דיר  
שטענדיק.

און מיט דיין גייסט.

זאל אונדז פאַרשלאָגן יעדער אנדערע  
דער צייכן פון שלום.

לאם פון גאָט, איר נעמען אַוועק די זינד  
פון דער וועלט, האב רחמנות אויף  
אונדז. לאם פון גאָט, איר נעמען אַוועק  
די זינד פון דער וועלט, האב רחמנות  
אויף אונדז. לאם פון גאָט, איר נעמען  
אַוועק די זינד פון דער וועלט, שענק  
אונדז שלום.

זע די לאם פון גאָט, אט דער, וואס  
נעמט אַוועק די זינד פון דער וועלט.  
וואויל זענען די גערופן צו די וועטשערע  
פון די לאם.

האר, איך בין נישט ווערט אַז דו זאָלסט  
אַריין אונטער מיין דאַך, אָבער נאָר  
זאָגן דאָס וואָרט און מיין נשמה וועט זיין  
געהיילט.

דער גוף (בלוט) פון משיח.

אמן.

לאָמיר דאַוונען.

אמן.

## קאַנקלוזינג רייץ

בענטשונג

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

זאל דער אלמעכטיקער גאָט בענטשן  
איר, דער פאטער, און דער זון, און  
דער רוח.

אמן.

דיסמיסאַל

גיין אַרויס, די מאַסע איז געענדיקט.  
אַדער: גיין און מעלדן די בשורה פון די

## Armenian (Հայերեն)

Տիրոջ խաղաղությունը միշտ ձեզ  
հետ լինի:

Եվ քո ոգով:

Եկեք միմյանց առաջարկենք  
խաղաղության სკանը:

Գառան Աստուծո, դուք խոլմ եք  
աշխարհի մեղքերը, ողորմիր մեզ:  
Գառան Աստուծո, դուք խոլմ եք  
աշխարհի մեղքերը, ողորմիր մեզ:  
Գառան Աստուծո, դուք խոլմ եք  
աշխարհի մեղքերը,  
Դրամաշնորհեք մեզ  
խաղաղություն:

Ահա Աստուծո Գառն, ահա նրան, ով  
խոլմ է աշխարհի մեղքերը:  
Օրհնյալ են նրանք, ովքեր կանչված  
են գառան ընթրիքին:

Տեր, ես արժանի չեմ որ դուք պետք  
է մտնեք տանիքի տակ, Բայց միայն  
ասեք խոսքը եւ իմ հոգին կբուժվեն:

Քրիստոսի մարմինը (արոյունը):

Ամեն ինչ

Եկեք աղոթենք:

Ամեն ինչ

## Եզրափակիչ ծեսեր

Օրհնություն

Տերը ձեզ հետ լինի:

Եվ քո ոգով:

Միգուցե Ամենակարող Աստված  
օրհնի ձեզ, Հայրը եւ Որդին եւ  
Սուրբ Հոգին:

Ամեն ինչ

Աշխատանքից ազատում

Դուրս եկեք, գանգվածը  
ավարտվում է: Կամ. Գնացեք եւ

Yiddish (ייִדיש)

האר. אָדער: גיין אין שלום, לויבן די  
האר דורך דיין לעבן. אָדער: גיין אין  
שלום.

אַ דאַנק גאָט.

Armenian (Հայերեն)

հայտարարեք Տիրոջ ավետարանը:  
Կամ. Գնացեք խաղաղության մեջ,  
փառաբանելով Տիրոջը ձեր  
կյանքով: Կամ. Գնացեք  
խաղաղության մեջ:  
Շնորհակալ եմ Աստծուն:

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC